

SK 601N

de Einbau- und Betriebsanleitung

en Installation and operating instructions

fr Notice de montage et de mise en service

es Instrucciones de instalación y funcionamiento

it Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione

pl Instrukcja montażu i obsługi

cs Návod k montáži a obsluze

ru Инструкция по монтажу и эксплуатации

Fig. 1:

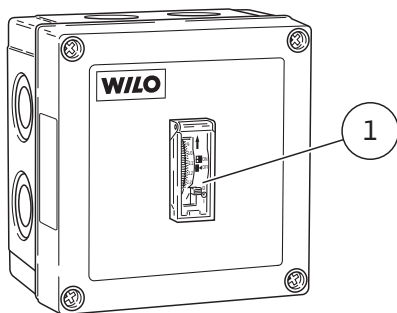


Fig. 2:

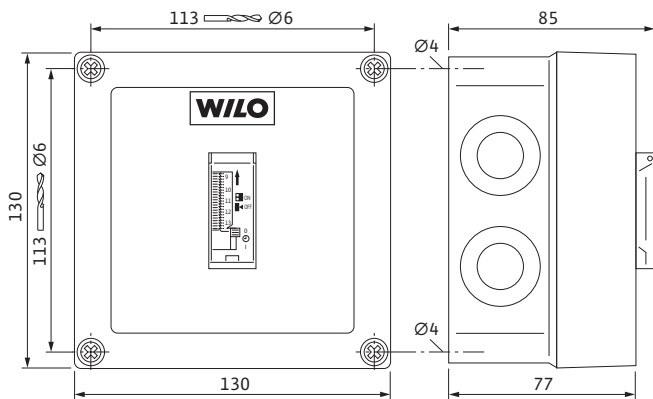


Fig. 3:

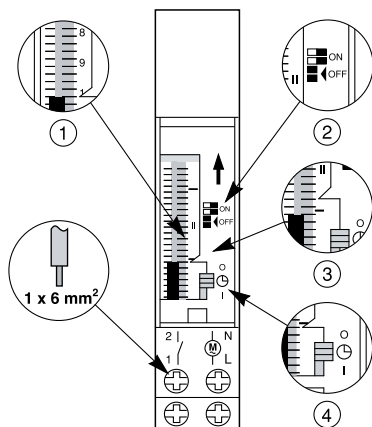


Fig. 4:

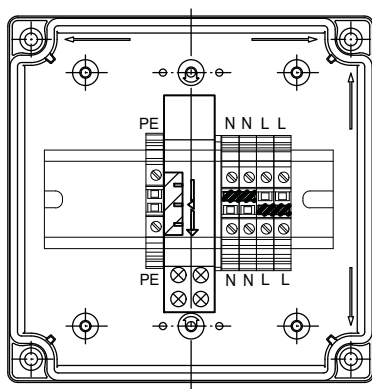
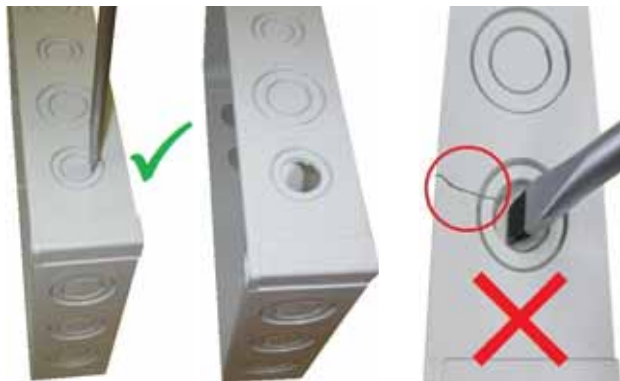


Fig. 5: a.)

b.)

c.)



1 Введение

Информация об этом документе

Оригинал инструкции по монтажу и эксплуатации составлен на немецком языке. Все остальные языки настоящей инструкции являются переводом оригинальной инструкции.

Инструкция по монтажу и эксплуатации является неотъемлемой частью изделия. Поэтому ее всегда следует держать рядом с устройством. Точное соблюдение данной инструкции является обязательным условием использования устройства по назначению и корректного управления его работой.

Инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует исполнению изделия, а также базовым предписаниям по технике безопасности и нормам, действующим на момент сдачи в печать.

Сертификат соответствия директивам ЕС:

Копия сертификата соответствия директивам ЕС является частью настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации. При внесении технических изменений в указанную в сертификате конструкцию без согласования с производителем или несоблюдении содержащихся в инструкции по эксплуатации указаний по технике безопасности изделия и персонала сертификат теряет свою силу.

2 Техника безопасности

Данная инструкция содержит основополагающие рекомендации, которые необходимо соблюдать при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Поэтому перед монтажом и вводом в эксплуатацию ее обязательно должны прочитать монтеры, а также ответственные специалисты/пользователи.

Необходимо не только соблюдать общие требования по технике безопасности, приведенные в данном разделе, но и специальные требования по технике безопасности.

2.1 Обозначения рекомендаций в инструкции по эксплуатации

Символы:

Общий символ опасности



Опасность поражения электрическим током



УКАЗАНИЕ:



Предупреждающие символы:

ОПАСНО!

Чрезвычайно опасная ситуация.

Несоблюдение приводит к смерти или тяжелым травмам.

ОСТОРОЖНО!

Пользователь может получить (тяжелые) травмы. Символ «Осторожно» указывает на вероятность получения (тяжелых) травм при несоблюдении указания.

ВНИМАНИЕ!

Существует опасность повреждения изделия/установки. Предупреждение «Внимание» относится к возможным повреждениям изделия при несоблюдении указаний.

УКАЗАНИЕ: Полезное указание по использованию изделия. Оно также указывает на возможные сложности.

Указания, размещенные непосредственно на изделии, например,

- обозначения подключений,
- фирменная табличка,
- предупреждающие наклейки, необходимо обязательно соблюдать и поддерживать в полностью читаемом состоянии.

2.2 Указания по технике безопасности при проведении монтажа и технического обслуживания

Должны соблюдаться указания по технике безопасности, приведенные в настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации, существующие национальные предписания по технике безопасности, а также возможные рабочие и эксплуатационные инструкции пользователя.

Пользователь должен обеспечить, чтобы все работы по монтажу и техническому обслуживанию проводились имеющим допуск квалифицированным персоналом, внимательно изучившим инструкцию по монтажу и эксплуатации.

При выполнении любых работ на приборе управления и на насосе/установке следует соблюдать указания по технике безопасности, приведенные в инструкции по монтажу и эксплуатации насоса!



ОПАСНО! Опасность удара электрическим током!
Работы разрешено выполнять только на изделии/установке, находящемся/находящейся в выключенном и предохраненном от непреднамеренного включения состоянии.

Сразу по завершении работ все предохранительные и защитные устройства должны быть установлены на свои места и/или приведены в действие.

2.3 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей

Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей нарушает безопасность изделия/персонала и лишает силы приведенные изготовителем указания по технике безопасности.

Внесение изменений в конструкцию изделия допускается только при согласовании с производителем. Фирменные запасные части и разрешенные изготовителем принадлежности гарантируют надежную работу. При использовании других запасных частей изготовитель не несет ответственности за возможные последствия.

3 Транспортировка и промежуточное хранение

При получении изделие немедленно проверить на возможные повреждения при транспортировке. В случае обнаружения повреждений, полученных при транспортировке, следует предпринять необходимые шаги, обратившись к экспедитору в соответствующие сроки.



ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба!

Выполненные ненадлежащим образом транспортировка и промежуточное хранение могут привести к материальному ущербу.

- **Предохранять прибор управления от влажности и механических повреждений от толчков/ударов.**
- **Изделие не должно подвергаться воздействию температур, выходящих за пределы диапазона от -10°C до $+50^{\circ}\text{C}$.**

4 Область применения

Настенный прибор для автоматического включения/выключения насосов Wilo всех серий для систем отопления и систем ГВС с однофазным или трехфазным мотором в предварительно заданное время.



ОПАСНО! Угроза жизни!

Прибор управления не является взрывозащищенным, поэтому его эксплуатация во взрывоопасных зонах запрещена!

Размещение прибора управления допускается только вне взрывоопасных зон!

К условиям использования по назначению относится также соблюдение настоящей инструкции.

Любое использование, выходящее за рамки указанных требований, считается использованием не по назначению.

5 Характеристики изделия

5.1 Шифр

SK 601N	
SK	= распределительная коробка
601N	= тип прибора

5.2 Технические характеристики

Рабочее напряжение	1~230 В ±10 %
Частота	50/60 Гц
Класс защиты	IP31
Коммутационная способность:	16 А/250 В (при $\cos \varphi = 1$) 4 А/250 В (при $\cos \varphi = 0,6$)
Мощность потерь:	1,7 Вт/2,5 ВА
Диапазон температур	от -10 °С до +50 °С
Точность часов	±1 с в день
Запас хода	100 часов/заряжаемый никелево-металлогидридный аккумулятор (пуговичный аккумулятор, тип V80H)
Сегменты переключения	4х 15 мин в час
Корпус	Поликарбонат/полиамид, RAL 7035 4х вырубных отверстия на M16
Размеры корпуса (Ш x В x Г)	130 x 130 x 85 мм

5.3 Объем поставки

- Распределительная коробка в сборе
- 2х M16 кабельные вводы
- Инструкция по монтажу и эксплуатации

5.4 Принадлежности

Принадлежности необходимо заказывать отдельно:

- SK 602N, SK 622N
- Детальный перечень см. в каталоге

6 Описание и функции

6.1 Описание распределительной коробки

Распределительная коробка SK 601N представляет собой 24-часовой таймер для переключения по времени насосов Wilo всех серий для систем отопления и систем ГВС с однофазным или трехфазным мотором в предварительно заданное время. Таймер монтирован в корпусе для настенного монтажа и оснащен клеммами и клеммным отсеком для прокладки электрокабелей. Подводка кабеля прокладывается через кабельные вводы с резьбовым соединением. Настройку таймера можно выполнить, открыв прозрачную крышку снаружи.

6.2 Принцип функционирования распределительной коробки

Электромеханический таймер переключает подключенную фазу в механически установленное время переключения. Для энергоснабжения часов требуется как переключаемая фаза, так и нулевой провод. Запас хода таймера составляет 100 часов. Время включения и выключения таймера настраивается механически посредством переключения сегментов на 24-часовом рабочем колесе. Моменты переключения возможно установить с интервалом в 15 минут.

Таймер оснащен позиционным переключателем, который обеспечивает возможность длительного включения или выключения, а также, в качестве третьей опции, функцию таймера.

Посредством подключенной фазы можно непосредственно подключить меньшие однофазно подключенные насосы. В случае более значительных нагрузок и в многофазно подключенных насосах распределительную коробку SK 602N или SK 622N можно оснастить трехфазным контактором. В таком случае контактор управляется через таймер.

7 Монтаж и электроподключение



ОПАСНО! Угроза жизни!

Монтаж и электроподключение, выполненные ненадлежащим образом, могут создать угрозу жизни.

- Работы по монтажу и электроподключению должен выполнять только квалифицированный персонал в соответствии с действующими предписаниями!
- Соблюдать предписания по технике безопасности!

7.1 Установка

Прибор управления устанавливают в сухом, свободном от вибраций и защищенном от минусовых температур месте. Место монтажа должно быть защищено от прямого солнечного излучения.

Для монтажа прибора управления открыть верхнюю часть корпуса:

- ослабить 4 винта крепления крышки.



ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба!

Ошибочное выполнение работ может привести к материальному ущербу.

Не просверливать через корпус к стене!

- Существует риск повреждения корпуса и электронных деталей.
- Повреждения корпуса могут привести к нарушению герметичности (трещины).
- Для выполнения настенного монтажа закрепить прибор управления с помощью дюбелей и винтов на стене. Размеры для схемы сверления см. на рис. 2; диаметр винтов 4 мм, диаметр отверстия 6 мм.

Перед монтажом прибора управления выломать необходимые вырубные отверстия на стороне вводов/выводов электрокабелей для монтажа кабельных резьбовых вводов.



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования!

Неадекватное обращение с корпусом может привести к получению травм.

- При выламывании вырубных отверстий на корпусе надевать защитные очки, поскольку части корпуса могут отскочить.
- При выламывании вырубных отверстий на корпусе надевать защитные перчатки для защиты рук от острых обломанных краев и кромок инструмента.

Для выламывания вырубных отверстий использовать шлицевую отвертку с рабочим концом 5,5 мм, молоток 300 г, а также устройство для снятия заусенцев.

Для выламывания предварительно вырубленных отверстий установить отвертку рабочим концом вертикально на маркированные кромки (рис. 5a) и посредством легкого удара молотка по тупому концу отвертки выбить вырубное отверстие (рис. 5b).



ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба!

Неадекватное обращение с корпусом может привести к материальному ущербу (рис. 5c).

- Повреждения корпуса могут привести к нарушению герметичности (трещины).
- Заусенцы на местах выбивания отверстий могут осложнить монтаж кабельных вводов. Для надежного применения удалить заусенцы с мест выламывания.

Вставить необходимые кабельные вводы (M16), входящие в объем поставки, и соединить их с корпусом.

7.2 Электроподключение



ОПАСНО! Угроза жизни!

При некавалифицированном выполнении электроподключения существует угроза жизни от удара электрическим током.


- Электроподключение должно выполняться только электромонтером, уполномоченным местным поставщиком электроэнергии, в соответствии с действующими местными предписаниями.
- Соблюдать инструкции по монтажу и эксплуатации насоса и принадлежностей!
- Перед началом любых работ отключить источник питания.
- Проверить, все ли соединения (в том числе беспотенциальные контакты) находятся в обесточенном состоянии.



ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба!

Неквалифицированное электроподключение может привести к материальному ущербу.

- Подача неправильного напряжения может привести к повреждению мотора или прибора управления!
- Управление триаками/полупроводниковыми невозможно.
- Структура сети, вид тока и напряжение в сетевом подключении должны соответствовать данным на фирменной табличке насоса, а также данным на фирменной табличке и в документации прибора управления.
- Электроподключение должно осуществляться с использованием фиксированного кабеля для подключения к сети (мин. сечение $3 \times 1,5 \text{ мм}^2$), оснащенного штепсельным устройством или всеполюсным сетевым выключателем с зазором между контактами мин. 3 мм.

- Для достаточной защиты от вертикально падающих капель воды и разгрузки от натяжения кабельных вводов использовать кабели достаточного наружного диаметра и крепко привинчивать кабельные вводы. Также следует согнуть кабели вблизи резьбового соединения в дренажную петлю для отвода образующейся капельной влаги.
- Выполнять заземление прибора управления в соответствии с предписаниями.
- L, N, : сетевое напряжение: 1~230 Вперем. тока, 50/60 Гц, DIN IEC 60038. В качестве альтернативы возможно подключение от 2 внешних проводников сети трехфазного тока, заземленной в нулевой точке соединения звездой, с напряжением при соединении треугольником 3~230 Вперем. тока, 50/60 Гц.

7.2.1 Однофазное подключение к сети 1~230 В (L, N, PE)

Подключение питающего напряжения:

- Клеммы L, N и PE
Подсоединить подключение фазы к клемме L и подключение заземляющего провода к клемме PE клеммного блока (рис. 4).
Для подачи на таймер питающего напряжения 230В установить нулевой провод на N клеммного блока (рис. 4).

Подключение насоса:

- Клеммы 2, N и PE
Подключение насоса выполняется непосредственно к клемме 2 таймера и N, PE на клеммном блоке (рис. 4).

7.2.2 Двухфазное подключение к сети 3~230 В (L1, L2, PE)/ (L2, L3, PE)/(L3, L1, PE) для однофазных насосов 230 В



ВНИМАНИЕ! Опасность материального ущерба!
Неквалифицированное электроподключение может привести к материальному ущербу.

- **Подача неправильного напряжения может привести к повреждению мотора или прибора управления!**
- **Данное подключение к двум фазам допускается для данных распределительных коробок и однофазных насосов только в том случае, если линейное напряжение в трехфазной системе питания составляет 230 В.**

Подключение питающего напряжения:

- Клеммы L, N и PE

Если линейное напряжение в трехфазной системе питания составляет 230 В

Подсоединить подключение одной из фаз L1, L2 или L3 к клемме L, а другой фазы L1, L2 или L3 – к клемме N на клеммном блоке. PE подключается к клемме PE на клеммном блоке (рис. 4).

Подключение насоса:

- Клеммы 2, N и PE

Подключение насоса выполняется непосредственно к клемме 2 таймера и N, PE на клеммном блоке (рис. 4).

7.2.3 Подключение к распределительной коробке

SK 602N/SK 622N

В насосах с более значительным потреблением мощности или насосах с трехфазным питающим напряжением таймер можно применять вместе с SK602N/SK622N для включения насоса через трехфазный силовой контактор.



УКАЗАНИЕ: Учитывать информацию, приведенную в инструкции по монтажу и эксплуатации приборов управления SK602N/SK622N!

В распределительной коробке SK602N/SK622N необходимо удалить смонтированный кабельный мост между клеммами 1 и 2 клеммного блока (X1).

Между распределительной коробкой SK601N и распределительной коробкой SK602N/622 N необходимо нижеописанным образом соединить клеммы.

SK 601N			SK 602N/SK 622N	
Клеммный блок	L	← →	1	Клеммный блок (X1)
	N	← →	N	
	PE	← →	PE	
Таймер	2	← →	2	

8 Ввод в эксплуатацию



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования персонала и возникновения материального ущерба!

Неправильный ввод в эксплуатацию может привести к травмированию персонала и материальному ущербу.

- Ввод в эксплуатацию осуществляет только квалифицированный персонал!
- Соблюдать инструкции по монтажу и эксплуатации насоса и принадлежностей!
- Обязательно принимать во внимание информацию об опасностях и предупреждения из главы 7!
- Перед вводом прибора управления и насоса в эксплуатацию убедиться в том, что он надлежащим образом смонтирован и подключен.

8.1 Настройка таймера

Таймер открывает или замыкает контур тока на запрограммированный период времени.

Наименьший период включения/выключения составляет 15 мин. за 24 ч.

Откидную крышку устройства можно запломбировать.

Описание таймера (рис. 3)

- Поз.1: Индикатор часов
- Поз.2: Сегменты переключения (1 сегмент = 15 мин.)
- Поз.3: Индикатор времени
- Поз.4: Позиционный переключатель Выкл.-Авто-Вкл.

Программирование

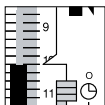
Настройки



Настройка значений времени переключения:

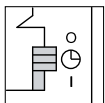
Вкл.: Сегмент вправо (контакт замкнут)

Выкл.: Сегмент влево (контакт разомкнут)



Настройка времени:

Вращать установочный маховичок вверх, в направлении стрелки, до тех пор, пока стрелка не будет располагаться на актуальном времени.



Позиционный переключатель:

Постоянно выкл.: переключатель вверх

Выполнение программы «Авто»: переключатель по середине

Постоянно вкл.: переключатель вниз

Ввод насоса в эксплуатацию выполняется согласно указаниям, приведенным в соответствующей документации насоса.

9 Неисправности, причины и способы устранения

Неисправности, причины и способы устранения см. также в инструкции по монтажу и эксплуатации соответствующих насосов

Неисправности	Причины	Способ устранения
SK601N в сочетании с насосом	Таймер установлен на символ «Часы» и все сегменты находятся в положении «Выкл.» («Off»)	Установить таймер на «Вкл.» («On»)
Насос не работает несмотря на подачу электроэнергии.	Таймер выключен «0»	Установить таймер на символ «Часы» или «I» «Часы» → временная программа активна «I» → равномерный режим
SK601N+SK602N/622N в сочетании с насосом	Защитный контакт обмотки насоса не подключен	Подключить защитный контакт обмотки
Насос не работает несмотря на подачу электроэнергии	Сработал защитный контакт обмотки насоса	После охлаждения мотора насос автоматически запускается
	В насосах без защитного контакта обмотки не шунтированы контакты 15 и 10 на приборе управления SK602N или SK622N	Шунтировать контакты 15 и 10 на приборе управления SK602N или SK622N
	Прибор управления SK602N или SK622N не включен	Нажать зеленую нажимную кнопку
Таймер остановился	Энергоснабжение таймера отсутствует более 100 часов	Проверить питающее напряжение
		Выполнить замену батареи для обеспечения запаса хода

Если устранить эксплуатационную неисправность не удастся, следует обратиться в специализированную мастерскую либо в технический отдел или ближайшее представительство Wilo.

10 Запчасти

Заказ запчастей осуществляется через местную специализированную мастерскую и/или технический отдел компании Wilo.

Во избежание необходимости в уточнениях или ошибочных поставок при каждом заказе следует указывать все данные фирменной таблички.

11 Утилизация

Благодаря правильной утилизации и надлежащему вторичному использованию данного изделия можно избежать ущерба окружающей среде и нарушения здоровья людей.

1. Для утилизации данного изделия, а также его частей следует привлекать государственные или частные предприятия по утилизации.
2. Дополнительную информацию о надлежащей утилизации можно получить в муниципалитете, службе утилизации или там, где изделие было куплено.



УКАЗАНИЕ: Прибор управления не подлежит утилизации вместе с бытовыми отходами!

Возможны технические изменения!

D EG – Konformitätserklärung
GB EC – Declaration of conformity
F Déclaration de conformité CE

*(gemäß 2004/108/EG Anhang IV.2 und 2006/95/EG Anhang III.B,
according 2004/108/EC annex IV.2 and 2006/95/EC annex III.B,
conforme 2004/108/CE appendice IV.2 et 2006/95/CE appendice III B)*

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe :
Herewith, we declare that this product:
Par le présent, nous déclarons que cet produit :

SK 601N

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
in its delivered state complies with the following relevant provisions:
est conforme aux dispositions suivants dont il relève:

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie
Electromagnetic compatibility – directive
Compatibilité électromagnétique- directive

2004/108/EG

Niederspannungsrichtlinie
Low voltage directive
Directive basse-tension

2006/95/EG

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.
and with the relevant national legislation.
et aux législations nationales les transposant.

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:
Applied harmonized standards, in particular:
Normes harmonisées, notamment:

EN 60204-1
EN 60439-1+A1
EN 60439-3+A+A2
EN 62208
EN 60439-1 : 2005

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.
Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

Dortmund, 06.08.2012


Holger Herchenhein
Quality Manager



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen: Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: zie vorige pagina</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti: Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG Direttiva bassa tensione 2006/95/EG norme armonizzate applicate, in particolare: vedi pagina precedente</p>
<p>E Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes: Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG Directiva sobre equipos de baja tensión 2006/95/EG normas armonizadas adoptadas, especialmente: véase página anterior</p>	<p>P Declaração de Conformidade CE Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos: Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG Directiva de baixa voltagem 2006/95/EG normas harmonizadas aplicadas, especialmente: ver página anterior</p>
<p>S CE- försäkrän Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG–Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG EG–Lågspänningsdirektiv 2006/95/EG tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: se föregående sida</p>	<p>N EU-Overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser: EG–EMV–Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG EG–Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG anvendte harmoniserte standarder, særlig: se forrige side</p>
<p>FIN CE-standardinmakuisseloste Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä: Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG Matalajännite direktiivi: 2006/95/EG käytetyt yhteensovitettut standardit, erityisesti: katso edellinen sivu.</p>	<p>DK EF-overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser: Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG Lavvolts-direktiv 2006/95/EG anvendte harmoniserede standarder, særligt: se forrige side</p>
<p>H EK-megfelelősségi nyilatkozat Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelveknek: Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EK Kisfeszültségű berendezések irányelv: 2006/95/EK alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen: lásd az előző oldalt</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě ES Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením: Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES Směrnice pro nízké napětí 2006/95/ES použité harmonizační normy, zejména: viz předchozí strana</p>
<p>PL Deklaracja Zgodności WE Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami: dyrektywą dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE dyrektywą niskonapięciową 2006/95/WE stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności: patrz poprzednia strona</p>	<p>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам: Электромагнитная устойчивость 2004/108/EG Директивы по низковольтному напряжению 2006/95/EG Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности: см. предыдущую страницу</p>

<p>GR Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ Δήλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις: Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα ΕΚ-2004/108/ΕΚ Οδηγία χαμηλής τάσης ΕΚ-2006/95/ΕΚ Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: Βλέπε προηγούμενη σελίδα</p>	<p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz: Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG Alçak gerilim yönetmeliği 2006/95/EG kismen kullanılan standartlar için: bkz. bir önceki sayfa</p>
<p>RO EC-Declarație de conformitate Prin prezenta declarăm că acest produs așa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile: Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG Directiva privind tensiunea joasă 2006/95/EG standarde armonizate aplicate, îndeosebi: vezi pagina precedentă</p>	<p>EST EÜ vastavusdeklaratsioon Käesolevaga tõendame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividele: Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ Madalpinge direktiiv 2006/95/EÜ kohaldatud harmoneeritud standardid, eriti: vt eelmist lk</p>
<p>LV EC - atbilstības deklarācija Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem: Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK Zemsprieguma direktīva 2006/95/EK piemēroti harmonizēti standarti, tai skaitā: skatīt iepriekšējo lappusi</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija Šiuo pažymima, kad šis gaminys atitinka šias normas ir direktyvas: Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 2004/108/EB Žemos įtampos direktyvą 2006/95/EB pritaikytus vieningus standartus, o būtent: žr. ankstesniame puslapyje</p>
<p>SK ES vyhlásenie o zhode Týmto vyhlasujeme, že konštrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam: Elektromagnetická zhoda - smernica 2004/108/ES Nízkonapäťové zariadenia - smernica 2006/95/ES používané harmonizované normy, najmä: pozri predchádzajúcu stranu</p>	<p>SLO ES – izjava o skladnosti Izjavljamo, da dobavljene vrste izvedbe te serije ustrezajo sledečim zadevnim določilom: Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES Direktiva o nizki napetosti 2006/95/ES uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem: glejte prejšnjo stran</p>
<p>BG EO-Декларация за съответствие Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания: Електромагнитна съвместимост – директива 2004/108/EO Директива ниско напрежение 2006/95/EO Хармонизирани стандарти: вж. предната страница</p>	<p>M Dikjarazzjoni ta' konformità KE B'dan il-mezz, niddikjaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispożizzjonijiet relevanti li ġejjin: Kompatibbiltà elettromanjetika - Direttiva 2004/108/KE Vultaġġ baxx - Direttiva 2006/95/KE kif ukoll standards armonizzati b' mod partikolari: ara l-paġna ta' qabel</p>

WILO SE
 Nortkirchenstraße 100
 44263 Dortmund
 Germany

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad Autónoma
de Buenos Aires
T+ 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland, 1472
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – SP – CEP
13.201-005
T + 55 11 2817 0349
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowee@wilo.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wiloobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10090 Zagreb
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO Praha s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509370
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
DE14 2WJ Burton-
Upon-Trent
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
service@
pun.matherplatt.co.in

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citra@wilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
621-807 Gimhae
Gyeongnam
T +82 55 3405890
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 7 145229
mail@wilo.lv

Lebanon

WILO SALMSON
Lebanon
12022030 El Metn
T +961 4 722280
wsl@cyberia.net.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO Maroc
SARLQUARTIER
INDUSTRIEL AIN SEBAA
20250
CASABLANCA
T +212 (0) 5 22 660 924
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-090 Raszyn
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna Jud.
Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME - Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.co.yu

Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
wilo@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO-EMU Taiwan Co. Ltd.
110 Taipei
T +886 227 391655
nelson.wu@
wiloemutaiwan.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone - South -
Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

Nord

WILO SE
Vertriebsbüro Hamburg
Beim Strohhaue 27
20097 Hamburg
T 040 5559490
F 040 5559494
hamburg.anfragen@wilo.com

Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570
dresden.anfragen@wilo.com

Süd-West

WILO SE
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141
stuttgart.anfragen@wilo.com

West I

WILO SE
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215
duesseldorf.anfragen@wilo.com

Nord-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770
berlin.anfragen@wilo.com

Süd-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro München
Adams-Lehmann-Straße 44
80797 München
T 089 4200090
F 089 42000944
muenchen.anfragen@wilo.com

Mitte

WILO SE
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665
frankfurt.anfragen@wilo.com

West II

WILO SE
Vertriebsbüro Dortmund
Nortkirchenstr. 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-6560
F 0231 4102-6565
dortmund.anfragen@wilo.com

Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7516
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo-Do 7-18 Uhr, Fr 7-17 Uhr.

- Antworten auf
 - Produkt- und Anwendungsfragen
 - Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Die Kontaktdaten finden
Sie unter www.wilo.com.

- * 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO SE, Werk Hof
Heimgartenstraße 1-3
95030 Hof
T 09281 974-550
F 09281 974-551

Werkskundendienst Gebäudetechnik Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7900
T 01805 W-I-L-O-K-D*
9-4-5-6-5-3
F 0231 4102-7126
kundendienst@wilo.com

Täglich 7-18 Uhr
erreichbar
24 Stunden Technische
Notfallunterstützung

- Kundendienst-
Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteillfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische
Service-Beratung
- Qualitätsanalyse

Wilo-International

Österreich

Zentrale Wiener
Neudorf:
WILO Pumpen Österreich
GmbH
Wilo Straße 1
A-2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
F +43 507 507-15
office@wilo.at
www.wilo.at

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
A-5020 Salzburg
T +43 507 507-13
F +43 662 878470
office.salzburg@wilo.at
www.wilo.at

Vertriebsbüro
Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
A-4710 Grieskirchen
T +43 507 507-26
F +43 7248 65054
office.oberoester-
reich@wilo.at
www.wilo.at

Schweiz

EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
CH-4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
F +41 61 83680-21
info@emb-pumpen.ch
www.emb-pumpen.ch

Stand August 2012